

Duits: mondelinge vaardigheid (A703028)

Cursusomvang (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

Studiepunten 3.0

Studietijd 90 u

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024

A (semester 2)	Duits, Nederlands	Gent	zelfstandig werk practicum
----------------	-------------------	------	-------------------------------

B (semester 1)	Duits, Nederlands	Gent
----------------	-------------------	------

Lesgevers in academiejaar 2023-2024

Wybraeke, Christophe	LW22	Verantwoordelijk lesgever
Benzing, Carolin Juliane	LW22	Medelesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024

	stptn	aanbodsessie
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Italiaans)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Russisch)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Spaans)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Duits)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Spaans)	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Duits)	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Italiaans)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Russisch)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Spaans)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)	3	A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Duits)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)	3	A

Onderwijstalen

Duits, Nederlands

Trefwoorden

Duits; Mondelinge vaardigheid

Situering

Het opleidingsonderdeel "Duits: mondelinge vaardigheid" (D3MV) biedt een auditief en mondeling luik i.v.m. taal- en vertaalpraktijk. De luister- en mondelinge (vertaal) vaardigheid van de studenten staat centraal met bijzondere aandacht voor het uitdiepen van vaardigheden waardoor ze in een professionele omgeving doelmatig kunnen functioneren: een coherente en vlotte presentatie geven, aan een debat deelnemen en inhouden kort en nauwkeurig weergeven. Mondelinge vertaal oefeningen stellen de studenten in staat om hun mogelijke aanleg voor mondeling (vertaal)werk te ontdekken. De cursus wil ook de sociale vaardigheden ontwikkelen die nodig zijn om efficiënt met anderen te kunnen samenwerken: teamwork en wederzijds assessment.

Inhoud

In het opleidingsonderdeel "Duits: mondelinge vaardigheid" (D3MV) worden, aan de hand van geluidsopnames die de studenten wat de inhoud betreft al dan niet voorbereid hebben, verschillende activiteiten georganiseerd. Het kan hierbij gaan om het structureren van teksten, het samenvatten ervan in een langere of een kortere versie, het discussiëren over een bepaald thema of ook het vertalen naar ofwel de moedertaal ofwel de vreemde taal. De mondelinge activiteit zal verlopen binnen een professioneel herkenbare vorm. Een belangrijk onderdeel is de ontwikkeling van sociale vaardigheden zoals teamwork en meta-cognitieve vaardigheden zoals interculturele bewustwording.

Begincompetenties

De eindcompetenties van de verschillende opleidingsonderdelen Duits van het tweede bachelorjaar.

Eindcompetenties

- 1 Duits beheersen op het niveau C1+ of minstens C1 van het ERK voor begrijpen (luisteren) en spreken (productie en interactie). [B.1.2, met toetsing]
- 2 Taalstructuren en taalvariatie van het Duits herkennen en zelfstandig interpreteren, met diepgaande aandacht voor contrastieve aspecten ten opzichte van het Nederlands. [B.1.3., zonder toetsing]
- 3 Kennis en inzicht bezitten met betrekking tot de culturele en institutionele context van het Duitse taalgebied en voor de interculturele relaties en verschillen, en die gericht gebruiken bij de interpretatie, vertaling en productie van mondelinge teksten. [B.1.5, met toetsing]
- 4 Over een sterk taalbewustzijn beschikken en een gevoeligheid ontwikkelen voor de gelijkenissen, verschillen en interacties tussen culturen. [B.3.1, zonder toetsing]
- 5 Vanuit de verworven competenties medeverantwoordelijkheid nemen en functioneren in team om samen een inhoudelijk coherente, aan het doelpubliek aangepaste en talig verzorgde presentatie te geven. [B.4.1., met toetsing]
- 6 Mondelinge communicatie adequaat interpreteren, analyseren beoordelen en corrigeren, met inbegrip van boodschappen van gespecialiseerde aard. [B.6.1., zonder toetsing]
- 7 Zelfstandig teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad over een gekend onderwerp van blad vertalen vanuit Duits in het Nederlands en vice-versa. [B. 6.5., met toetsing]

Creditcontractvoorwaarde

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk na gunstige beoordeling van de competenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Practicum, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Practicum. Er wordt gewerkt in teamverband onder supervisie van de docent. Er wordt negen weken op campus les gegeven en drie lessen worden vervangen door mondelinge opdrachten die de studenten moeten indienen en waarop ze individuele feedback krijgen. Online activiteiten kunnen deel uitmaken van de werkvormen.

Leermateriaal

Voorbeeldteksten en bronteksten voor vertaling van het blad worden via het leerplatform ter beschikking gesteld. Eveneens wordt er met audio-visueel materiaal (fragmenten van radio- en/of tv-uitzendingen) gewerkt. Geraamde totaalprijs: 0 €

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Tijdens het practicum krijgen de studenten feedback in verband met hun prestaties. Er zijn eveneens studievoortgangsgesprekken en de spreekuren van de docent.

Evaluatiemomenten

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Mondelinge evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Mondelinge evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Vaardigheidstest

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Examen in de tweede examenperiode is mogelijk

Toelichtingen bij de evaluatievormen

Eerste zitting:
50% mondeling examen, 25% presentatie en 25% actieve deelname aan de lessen en prestatie opdrachten.

Tweede zitting:
niet geslaagde onderdelen overdoen.

Eindscoreberekening

Wanneer men niet deelneemt aan de evaluatie van één onderdeel of minder dan 8/20 heeft voor één van de onderdelen kan men niet meer slagen voor het geheel van het opleidingsonderdeel ('vak'). Indien de gemiddelde eindscore toch een cijfer van tien of meer op twintig zou zijn, wordt dit teruggebracht tot het hoogste niet-geslaagd cijfer (=9)."

Faciliteiten voor werkstudenten

Mogelijkheid tot (a) vrijstelling van aanwezigheid voor bepaalde onderdelen/lessen, (b) examen op een ander tijdstip doorheen het academiejahr, (c) feedback via email, telefoon, skype, en na afspraak.

Addendum

D3MV

